

## REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 06 OCTOBRE 2023

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, échevins.  
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, Y. Marchi, conseillers.  
M. Manternach, secrétaire.  
Absent et excusé : néant.

Le conseil communal décide d'ajouter les deux points à l'ordre du jour de la présente réunion :

- Désignation de deux représentants de la commune de Schifflange au sein du syndicat ZARÉ ;
- Fixation des jetons de présence et des indemnités des personnes composant les bureaux de vote lors des élections législatives

Le conseil communal prend connaissance de la correspondance suivante :

- Courriel de la part du parti politique Déi Lénk concernant la nomination des suppléants au sein des commissions consultatives comme suit :
  - Commission des finances
  - Commission de la culture
  - Klimateam
  - Commission des sports et loisirs
  - Commission des jeunes
  - Commission de l'intégration
  - Commission des citoyens
  - Commission à l'égalité des chances
  - Naturpaktteam
- Monitoring de l'activité culturelle de la commune de Schifflange dans le cadre d'Esch2022
- Présentation du couloir multimodal et tram rapide entre la Cloche d'Or et Belvaux
- Bilan d'activités du service médical scolaire 2022/2023

Le bourgmestre informe le conseil communal des prochains événements suivants :

- 09.10.2023 : 1<sup>ère</sup> réunion avec les commissions consultatives
- 14.10.2023 : Journée de Commémoration nationale
- 17.10.2023 : Assermentation du sieur David Senhor
- 18.10.2023 : Comité de prévention
- 20.10.2023 : Entrevue avec M.Henrotte concernant la mise en place d'un point de contact « Crise »
- 26.10.2023 : Soirée de bienvenue

Les membres du conseil approuvent l'organisation définitive de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024 :

- Organisation scolaire
- Horaires
- Plans de surveillance
- Plan d'encadrement périscolaire PEP

Le conseil communal émet l'avis qu'il s'avère opportun de fusionner les deux zones protégées d'intérêt national sous forme d'une réserve naturelle, la zone « Brill – Am Pudel », englobant des fonds sis sur les territoires de la Ville d'Esch-sur Alzette et de la commune de Schiffflange.

Le conseil communal décide d'arrêter la liste des représentants de la commission d'archivage, telle qu'elle se présente ci-dessous :

Courtoy Jérôme, Eich-Johanns Lydie, Günther Alain, Hoffmann Elisabeth, Jordao Daniel, Kaiser Jean Robert dit Jeannot, Maquet Sam, Perfetto Raffaella, Schneider Jean-Paul.

Le conseil communal décide d'arrêter la liste des représentants de la commission consultative dénommée « Design4All », telle qu'elle se présente ci-dessous :

Adamy Gertrude, Bahadur Kim, Bettendorf Alix, Duprel Romain, Feiereisen Carlo, Kalmes Albert, Künsch Lucien, Lecuit Carlo, Meyer ép. Hoffkamp Suzette, Meyer Nicole, Passeri Daniel, Patricio Paulo, Pianon Désirée, Reiland Françoise, Rodrigues Sylvie, Sagramola Myriam, Sagramola Silvio, Spautz Marc, Tex Claude.

Le conseil communal décide d'arrêter la liste des représentants de la commission consultative dénommée « Klimateam », telle qu'elle se présente ci-dessous :

Alves Silvia Clara, Bertrang Romain, Biewer Christiane, Bimmermann Marc, Chillon Brigitte, Clivovic Admir, Feiereisen Lynn, Ipavec Yannick, Jungers Martine, Kalmes Albert, Kill Sven, Lamesch Pol, Magar Claude, Rinck Romain, Schockmel Alphonse, Solagna-van-Goidsenoven Isabelle, Spanier Guy, Torno Caroline, Weimerskirch Paul

Le conseil communal décide d'arrêter la liste des représentants de la commission consultative dénommée « Naturpaktteam », telle qu'elle se présente ci-dessous :

Agovic Rizo, Alves Silvia Clara, Biewer Christiane, Civovic Aldin, Clesen Nick, Colignon Sarah, Drulang Aurélie, Greger Manfred, Kohn Sébastien, Kuhn-Metz Nadine, Olinger Jean-Claude, Sannipoli Daniel, Schneiders-Dostert Anne, Sharifi Robabe, Spanier Guy, Thurmes Peggy.

Le conseil communal décide d'arrêter la liste des représentants de la commission consultative dénommée « Plan d'encadrement périscolaire », telle qu'elle se présente ci-dessous :

Adamy Trudchen, Clesen Nick, Dos Santos Marcio, Fischer Mai, Kloos Philippe, Kuhn-Metz Nadine, Murato Claudio, Nothum Vincent, Olivieri Sara, Palluce Alain, Poos Gilles, Schievenin Ivan, Schreiner Viviane, Selimovic Indira, Spigarelli Andréa, Thiel Alex, Weimerskirch Paul

Le conseil communal décide d'arrêter la liste des représentants de la commission de restaurant, telle qu'elle se présente ci-dessous :

Aniset Tammy, Appel-Jaminet Jill, Brenner Amélie, Dahm Josiane, Emmer Sandra, Engels Line, Fixmer Véronique, Grof Joëlle, Poos Gilles, Raulet-le Carlier Blandine, Schievenin Ivan, Weimerskirch Paul.

Le conseil communal décide de fixer les tarifs d'utilisation de la piscine et du sauna au Centre sportif comme suit :

Adultes	3.- €
Enfants de 0-4 ans	gratuit
Enfants de 5-15 ans	1,50.- €

Carnet à 10 entrées pour adultes	24.- €
Carnet à 10 entrées pour enfants de 5-15 ans	12.- €
Carnet à 30 entrées pour adultes	63.- €

Abonnements adultes : 3 mois	80.- €
Abonnements adultes : 6 mois	130.-€
Abonnements adultes : 12 mois	180.-€

Tarifs d'entrée pour jeunes (détenteurs d'une carte jeunes)	2.-€
--	------

Tarifs d'entrée pendant les vacances scolaires pour enfants et jeunes	1.-€
--	------

Abonnements enfants : 3 mois	40.-€
Abonnements enfants : 6 mois	65.-€
Abonnements enfants : 9 mois	90.-€

Leçons de natation	7,50.-€
Carnet à 10 leçons de natation	75.-€

Classes scolaires non-locales par heure :

Forfait par classe	150.-€
--------------------	--------

Le montant annuel à payer est calculé sur base du nombre de semaines de l'année scolaire en question. La facture est envoyée aux communes concernées à la fin de cette même année scolaire.

Cours d'acqua fitness :

1 séance	8.- €
1 trimestre	60.- €
1 année	160.-€

Les participants aux cours d'aqua fitness sont dispensés du paiement du droit d'entrée à la piscine.

Sauna :

Adulte jour	10.-€
Adulte (carnet 10 séances)	80.-€
Adolescent jour (de 16 ans – 21 ans)	7.-€
Adolescent (carnet 10 séances)	56.-€
Carnet adulte 1 mois	60.-€
Carnet adulte 3 mois	150.-€

Carnet adulte 6 mois	280.-€
Carnet adolescent 1 mois	40.-€
Carnet adolescent 3 mois	100.-€
Carnet adolescent 6 mois	180.-€

Chaque entrée au sauna donne également droit à l'utilisation de la piscine, à l'exception des enfants accompagnés par un parent et qui sont dispensés du paiement de l'entrée au sauna et qui devront par conséquent payer l'entrée à la piscine, le cas échéant.

Tarifs relatifs à la mise à disposition du Hall sportif, de ses annexes et de la piscine :

Associations locales :

Période d'occupation :	2,00 €/heure
Période d'utilisation :	4,00 €/heure

Fédérations et organisations nationales :

Période d'occupation :	4,00 €/heure
Période d'utilisation :	8,00 €/heure

Clubs, organisations externes et entreprises privées :

Période d'occupation :	4,00 €/heure
Période d'utilisation :	10,00 €/heure

Les membres du conseil communal approuvent un contrat de location entre la Commune de Schiffflange et Madame Karin Zimmermann au sujet d'un emplacement de stationnement dans la cour extérieure arrière de la Maison des Générations II.

Le conseil communal se prononce en faveur du décompte : analyse de la situation actuelle et planification d'un système d'archivage.

Exercice	Article du budget	Crédits budgétaires TTC	Dépenses du compte TTC
2023	4/120/211000/23001	0,00	0,00
<b>TOTAL</b>			<b>0,00</b>

Type de Devis	Montant(s) TTC	Vote du conseil communal	Approbation ministérielle	Numéro de référence
Devis initial	8.120,00	02.12.2022	02.12.2022	301/22
<b>TOTAL</b>	<b>170.000,00</b>			

Le conseil décide de fixer le taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2024 comme suit:

		taux
A	propriétés agricoles	400%
B1	constructions industrielles ou commerciales	800%
B2	constructions à usage mixte	600%
B3	constructions à autre usage	600 %
B4	maisons unifamiliales maisons de rapport	400%
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	2000%
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitation	4000 %

De plus le conseil communal décide de fixer le taux d'imposition en matière d'impôt commercial et industriel sur le bénéfice d'exploitation pour l'exercice 2024 à 350 %.

Le conseil communal les représentant suivants aux différents syndicats :

- Monsieur Carlo Feiereisen et de Monsieur Marc Spautz en vue de représenter la commune de Schiffflange au syndicat ZARÉ ;
- Monsieur Rizo Agovic et Monsieur Yves Marchi comme représentants de la Commune de Schiffflange au syndicat Minett-Kompost ;
- Monsieur Sven Kill et Monsieur Marc Spautz comme représentants de la Commune de Schiffflange au syndicat SYCOSAL.

L'augmentation de la valeur des indemnités et jetons de présence des présidents, secrétaires, assesseurs et calculateurs composant les bureaux de vote lors des élections législatives, européennes et communales à raison de 50% a été approuvée par les membres du conseil.

## SITZUNG DES GEMEINDERATS AM 06. OKTOBER 2023

Der Gemeinderat beschließt, die beiden folgenden Punkte auf die Tagesordnung dieser Sitzung zu setzen:

- Ernennung von zwei Vertretern der Gemeinde Schifflingen im Syndikat ZARÉ ;
- Festlegung der Sitzungsgelder und Entschädigungen für die Personen, die die Wahllokale bei den Parlamentswahlen bilden.

Der Gemeinderat nimmt folgende Korrespondenz zur Kenntnis:

- E-Mail der politischen Partei Déi Lénk bezüglich der Ernennung von Stellvertretern in den beratenden Kommissionen wie folgt:
  - Finanzausschuss
  - Ausschuss für Kultur
  - Klimateam
  - Ausschuss für Sport und Freizeit
  - Jugendausschuss
  - Ausschuss für Integration
  - Ausschuss für Bürger
  - Kommission für Chancengleichheit
  - Naturpaktteam
- Monitoring der kulturellen Aktivitäten der Gemeinde Schifflingen im Rahmen von Esch2022;
- Vorstellung des multimodalen Korridors und der Schnellstraßenbahn zwischen Cloche d'Or und Belvaux;
- Tätigkeitsbilanz des schulärztlichen Dienstes 2022/2023.

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über die folgenden bevorstehenden Ereignisse:

- 09.10.2023: 1. Sitzung mit den beratenden Ausschüssen
- 14.10.2023 : Nationaler Gedenktag
- 17.10.2023: Vereidigung von Herrn David Senhor
- 18.10.2023: Präventionsausschuss
- 20.10.2023: Gespräch mit M.Henrotte über die Einrichtung einer Kontaktstelle "Krise".
- 26.10.2023: Willkommensabend

Die Ratsmitglieder genehmigen die endgültige Organisation der Grundschulbildung für das Schuljahr 2023/2024:

- Schulorganisation
- Stundenpläne
- Pläne für die Aufsicht
- Plan für die außerschulische Betreuung PEP

Der Gemeinderat vertritt die Auffassung, dass es zweckmäßig ist, die beiden Schutzgebiete von nationalem Interesse in Form eines Naturschutzgebietes zusammenzulegen, das Gebiet "Brill - Am Pudel", das Bestände auf dem Gebiet der Stadt Esch-sur-Alzette und der Gemeinde Schiffingen umfasst.

Der Gemeinderat beschließt, die Liste der Vertreter der Archivierungskommission wie folgt festzulegen: Courtoy Jérôme, Eich-Johanns Lydie, Günther Alain, Hoffmann Elisabeth, Jordao Daniel, Kaiser Jean Robert dit Jeannot, Maquet Sam, Perfetto Raffaella, Schneider Jean-Paul.

Der Gemeinderat beschließt, die Liste der Vertreter der beratenden Kommission mit der Bezeichnung "Design4All" wie folgt festzulegen: Adamy Gertrude, Bahadur Kim, Bettendorf Alix, Duprel Romain, Feiereisen Carlo, Kalmes Albert, Künsch Lucien, Lecuit Carlo, Meyer ep. Hoffkamp Suzette, Meyer Nicole, Passeri Daniel, Patricio Paulo, Pianon Désirée, Reiland Françoise, Rodrigues Sylvie, Sagramola Myriam, Sagramola Silvio, Spatz Marc, Tex Claude.

Der Gemeinderat beschließt, die Liste der Vertreter der beratenden Kommission mit der Bezeichnung "Klimateam" wie folgt festzulegen: Alves Silvia Clara, Bertrang Romain, Biewer Christiane, Bimmermann Marc, Chillon Brigitte, Clivovic Admir, Feiereisen Lynn, Ipavec Yannick, Jungers Martine, Kalmes Albert, Kill Sven, Lamesch Pol, Magar Claude, Rinck Romain, Schockmel Alphonse, Solagna-van-Goidsenoven Isabelle, Spanier Guy, Torno Caroline, Weimerskirch Paul.

Der Gemeinderat beschließt, die Liste der Vertreter der beratenden Kommission mit der Bezeichnung "Naturpaktteam" wie folgt festzulegen: Agovic Rizo, Alves Silvia Clara, Biewer Christiane, Civovic Aldin, Clesen Nick, Colignon Sarah, Drulang Aurélie, Greger Manfred, Kohn Sébastien, Kuhn-Metz Nadine, Olinger Jean-Claude, Sannipoli Daniel, Schneiders-Dostert Anne, Sharifi Robabe, Spanier Guy, Thurmes Peggy.

Der Gemeinderat beschließt, die Liste der Vertreter der beratenden Kommission mit der Bezeichnung "Plan d'encadrement périscolaire" (Plan für die außerschulische Betreuung) wie folgt festzulegen: Adamy Trudchen, Clesen Nick, Dos Santos Marcio, Fischer Mai, Kloos Philippe, Kuhn-Metz Nadine, Murato Claudio, Nothum Vincent, Olivieri Sara, Palluce Alain, Poos Gilles, Schievenin Ivan, Schreiner Viviane, Selimovic Indira, Spigarelli Andréa, Thiel Alex, Weimerskirch Paul.

Der Gemeinderat beschließt, die Liste der Vertreter der Restaurantkommission wie folgt festzulegen: Aniset Tammy, Appel-Jammet Jill, Brenner Amélie, Dahm Josiane, Emmer Sandra, Engels Line, Fixmer Véronique, Grof Joëlle, Poos Gilles, Raulet-le Carlier Blandine, Schievenin Ivan, Weimerskirch Paul.

Der Gemeinderat beschließt, die Preise für die Nutzung des Schwimmbads und der Sauna im Sportzentrum wie folgt festzulegen:

Erwachsene 3.- €

Kinder von 0-4 Jahren kostenlos

Kinder von 5-15 Jahren 1,50.- €

Heft mit 10 Eintritten für Erwachsene 24.- €.

Heft mit 10 Eintritten für Kinder von 5-15 Jahren 12.- €.

Heft mit 30 Eintritten für Erwachsene 63.- €.

Dauerkarte Erwachsene: 3 Monate 80.- €

Dauerkarten für Erwachsene: 6 Monate 130.-€.

Dauerkarten für Erwachsene: 12 Monate 180.-€

Eintrittspreise für Jugendliche

(Inhaber einer Jugendkarte) 2.-€

Eintrittspreise während der Ferien

Schulkinder und Jugendliche 1.-€

Abonnements für Kinder: 3 Monate 40.-€

Dauerkarten Kinder: 6 Monate 65.-€

Abonnements Kinder: 9 Monate 90.-€

Schwimmunterricht 7,50.-€

Heft zu 10 Schwimmstunden 75.-€

Nicht-lokale Schulklassen pro Stunde:

Pauschalbetrag pro Klasse 150.-€

Der zu zahlende Jahresbetrag wird auf der Grundlage der Wochenzahl des jeweiligen Schuljahres berechnet. Die Rechnung wird den betreffenden Gemeinden am Ende desselben Schuljahres zugesandt.

Aqua-Fitness-Kurs:

1 Sitzung 8.- €

1 Quartal 60.- €

1 Jahr 160.-€

Teilnehmer an Aqua-Fitness-Kursen sind von der Zahlung des Eintrittsgeldes für das Schwimmbad befreit.

Sauna:

Erwachsener Tag 10.-€

Erwachsener (Heft mit 10 Sitzungen) 80.-€

Jugendlicher Tag (16 - 21 Jahre) 7.-€.

Jugendlicher (Heft mit 10 Sitzungen) 56.-€

Carnet Erwachsener 1 Monat 60.-€

Carnet Erwachsener 3 Monate 150.-€



Carnet Erwachsener 6 Monate 280.-€  
 Carnet für Jugendliche 1 Monat 40.-€  
 Jugendliches Carnet 3 Monate 100.-€  
 Carnet Teenager 6 Monate 180.-€

Jeder Saunaeintritt berechtigt auch zur Nutzung des Schwimmbads, mit Ausnahme von Kindern in Begleitung eines Elternteils, die von der Zahlung des Saunaeintritts befreit sind und daher gegebenenfalls den Eintritt ins Schwimmbad zahlen müssen.

Tarife für die Bereitstellung der Sporthalle, ihrer Nebengebäude und des Schwimmbads :

Örtliche Vereinigungen :

Nutzungszeitraum: 2,00 €/Std.  
 Nutzungszeitraum: 4,00 €/Stunde.

Nationale Verbände und Organisationen:

Belegungszeitraum: 4,00 €/Std.  
 Nutzungszeitraum: 8,00 €/Stunde

Vereine, externe Organisationen und Privatunternehmen:

Belegungszeitraum: 4,00 €/Std.  
 Nutzungszeitraum: 10,00 €/Stunde

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen einen Mietvertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und Frau Karin Zimmermann über einen Stellplatz im hinteren Außenhof des Maison des Générations II.

Der Gemeinderat spricht sich für die Abrechnung aus: Analyse der aktuellen Situation und Planung eines Archivierungssystems (Tabelle in der französischen Übersetzung verfügbar).

Der Rat beschließt, den Grundsteuersatz für das Haushaltsjahr 2024 wie folgt festzulegen:

	Steuersatz
A landwirtschaftliche Grundstücke	400%
B1 Industrie- und Gewerbebauten oder kommerziell	800%
B2 Gebäude mit gemischter Nutzung	600%
B3 Gebäude mit anderer Nutzung	600%
B4 Einfamilienhäuser Mietshäuser	400%
B5 unbebaute Grundstücke außer außer Baugrundstücke für Bauzwecke Wohnzwecken	2000%
B6 Baugrundstücke für Bauzwecke zu Wohnzwecken	4000%

Des Weiteren beschließt der Gemeinderat, den Steuersatz für die Gewerbe- und Industriesteuer auf den Betriebsgewinn für das Geschäftsjahr 2024 auf 350 % festzulegen.

Der Gemeinderat wählt die folgenden Vertreter in den verschiedenen Syndikaten:

- Herr Carlo Feiereisen und Herr Marc Spautz zur Vertretung der Gemeinde Schiffingen im Syndikat ZARÉ ;
- Herr Rizo Agovic und Herr Yves Marchi als Vertreter der Gemeinde Schiffingen im Syndikat Minett-Kompost ;
- Herr Sven Kill und Herr Marc Spautz als Vertreter der Gemeinde Schiffingen im Syndikat SYCOSAL.

Die Erhöhung des Wertes der Entschädigungen und Sitzungsgelder der Vorsitzenden, Sekretäre, Beisitzer und Rechner, die die Wahllokale bei Parlaments-, Europa- und Kommunalwahlen bilden, um 50% wurde von den Ratsmitgliedern gebilligt.